

# Loyset Compere

## Weltliche Werke

ediert von

# Clemens Goldberg

alle Rechte verbleiben beim Autor und der  
Goldberg Stiftung

Verwendung für wissenschaftliche Arbeiten und zu  
Aufführungszwecken gestattet und erwünscht

## Inhaltsverzeichnis

Titel	Quelle	Seite
A qui dirai je ma pensee	Casanatense	4
Alons ferons la barbe	Odhecaton	6
Au travail suis sans espoir de confort	Riccardiana I	8
Beaulte damours	Segovia	10
Bergeronette savoysienne	Segovia	12
Cayphas	Segovia	14
Chanter ne puis	Canti B	16
Che fa la ramacina	Petrucci Frottole	18
Des trois la plus et des aultres leslite	Riccardiana I	20
Dictes moy toutes vos pensees	Dijon	22
	Riccardiana I	24
	Laborde	26
Disant adieu a madame et maistresse	Paris 2245	28
En attendant davoit secours	Florenz 229	30
Et donc revenez vous	Canti B	32
Faisons boutons le beau temps est venu	Riccardiana I	34
Gentil patron maistre de la gallee	Florenz 2442	36
Guerissez moy	Odhecaton A	40
Jay ung syon sur la rorte	Paris 2245	42
Je suis amie du fourrier	Canti B	44
La saison et est ou jamais	Riccardiana I	47
Lautre jour me chevauchoye	Canti C	48
Le corps – Corpusque meum	Odhecaton A	51
Le grant desir	Canti B	54
Le renvoy dung cuer esgare	Riccardiana I	56
Mais que ce fust secretement	Casanatense	58
Mes pensees ne me laissent une heure	Riccardiana I	59
Mon pere ma donne mari	Canti C	62
Ne doibt on prendre quant on donne	Dijon	66
Nous sommes de lordre de Saynt Babuyn	Odhecaton A	68
O genitrix gloriosa	Riccardiana I	73
Plaine dennuy – Anima mea liquefacta est	Basevi	78
Pleut or a dieu	Casanatense	80
Pour estre ou nombre des loyaulx	Paris 2245	81
Puisque si bien mest advenu	Laborde	83
Reville toy franc cuer joyeux	Segovia	86
Royne de ciel	Canti C	87
Royne du ciel – Regina coeli	Odhecaton A	90
Scaramella fa la galla	Basevi	92
Seraige	Florenz 229	94
Si jay parle aulcunement	Kopenhagen 1848	96
Sourdez regretz	Brüssel 228	97
Tant ay dennuy – O vos omnes	Paris 1597	99
Tant ha bon oeul	Odhecaton A	101
Tout mal me vient	Casanatense	103
Une plaisante fillette	Canti C	105
Ung fran archier	Florenz 229	110

Va ten regret	Brüssel 11239	113
	Paris 1596	115
Venez regretz	Brüssel 228	117
Vive le noble roy de france	Segovia	120
Vostre bargeronette	Odhecaton A	121
Vous me faittes morier denvie	Paris 2245	124

### Quellenverzeichnis

Basevi	Firenze, Biblioteca del Conservatorio di Musica Luigi Cherubini, MS Basevi 2439
Basevi 2442	Firenze, Biblioteca del Conservatorio di Musica Luigi Cherubini, MS Basevi 2440
Bologna Q 18	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q18
Brüssel 228	Bruxelles, Bibliothèque Royale, Ms. 228
Brüssel 11239	Bruxelles, Bibliothèque Royale, Ms. 11239
Canti B	Petrucchi, Canti B numero cinquanta, Venedig 1502
Canti C	Petrucchi, Canti C numero cento cinquanta, Venedig 1504
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, Ms 2856
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
Laborde	Washington, Library of Congress, MS m <sup>2</sup> .1 L25Case
London A XVI	London, British Library, MS Royal 20 A.XVI
Mellon	New Haven, Yale University, Beineke Library for Rare Books and Manuscripts, MS 91 (Mellon Chansonnier)
Odhecaton A	Petrucchi, Harmonice musices odhecaton A
Paris 1596	Paris, BN, fonds français 1596
Paris 1597	Paris, BN, fonds français 1597
Paris 1719	Paris, BN, fonds français 1719 (nur Texte)
Paris 2245	Paris, BN, fonds français 2245
Petrucchi Frottole	Petrucchi, Strambotti, Ode, Frottole, Sonetti Libro Quarto, Venedig 1505
Pixérécourt	Paris, BN, fonds français 15123
Riccardiana I	Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2794
Riccardiana II	Firenze, Biblioteca Riccardiana MS 2356
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Segovia	Segovia, Archivo Capitular de la Catedral Ms s. s.
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437 (Sevilla Chansonnier)
Turin I.27	Turin, Biblioteca Nazionale Universitaria, MS Ris. mus. I.27

# *A qui dirai je ma pensee* Casanatense, f. 104v-106r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

The image displays a musical score for the piece "A qui dirai je ma pensee" by Compere, from the Casanatense manuscript (folios 104v-106r). The score is arranged in three systems, each containing three staves. The top staff is the vocal line, the middle staff is labeled "Tenor", and the bottom staff is labeled "Bassus". The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line red staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The score includes various musical notations such as clefs, accidentals (sharps and flats), and dynamic markings like *ch.* (chiaro) and *b* (basso). Measure numbers 10, 20, and 30 are indicated at the beginning of their respective systems.

40

Musical score for measures 40-49. The score is written on three staves (treble, alto, and bass clefs). It features a complex melodic line with many accidentals and a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A sharp sign (#) is present in the first staff at measure 41, and a flat sign (b) is present in the third staff at measure 48.

50

Musical score for measures 50-59. The score is written on three staves (treble, alto, and bass clefs). It continues the melodic and rhythmic patterns from the previous system. A sharp sign (#) is present in the second staff at measure 51.

60

Musical score for measures 60-69. The score is written on three staves (treble, alto, and bass clefs). It continues the melodic and rhythmic patterns from the previous system. Sharp signs (#) are present in the first staff at measures 61 and 62.

# Alons ferons (la) barbe

## Odhecaton A, f.28v-29r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Alto  
A - lons fe - rons la bar - be a - lons a - lons a - lons

Tenor  
A - lons fe - rons la bar - be a - lons gen -

Bassus  
A - lons fe - rons la bar - be a - lons

A - lons fe - rons la bar - be a - lons gen - til ga - lans a -

9

lons gen - til ga - lans la bar - bie - re les mo - glie sou - vent deux a la

til ga - lans la bar - bie - re les mo - glie sou - vent deux a la

gen - til ga - lans la bar - bie - re les mo - glie sou - vent deux a la

lons gen - til ga - lans la bar - bie - re les mo - glie sou - vent deux a la fois

17

fois quant son ma - ri re - vient

fois quant son ma - ri re - vient

fois quant son ma - ri re - vient de fe - re sa be - so - gne

quant son ma - ri re - vient de fe - re sa be - so - gne

26

de fe-re sa be-so-gne chi luy font vi-gle co-me di-sant co-ment

de fe-re sa be-so-gne chi luy font vi-gle co-me di-sant co-ment

chi luy font vi-gle co-me di-sant co-ment

chi luy font vi-gle co-me di-sant

35

ment va co-ment fet vos-tre fe-me fet el-le plus ce-la

va co-ment fet vos-tre fe-me fet el-le plus ce-la fet

va co-ment fet vos-tre fe-me fet el-le plus ce-la fet el-le plus fet el-le

di-sant co-ment va co-ment fet vos-tre fe-me fet el-le plus ce-la fet

43

fet el-le plus fet el-le plus ce-la

el-le plus fet el-le plus ce-la

plus ce-la

el-le plus fet el-le plus ce-la

# *Au travail suis sans espoir de confort*

## Riccardiana I, f. 51v-52r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Au tra - vaill suis sans es - poir de con -

6  
fort Pres - que train - sy

11  
ung peu moins ques - tre mort Par le regart du - ne

16  
de tous biens plai - ne Dune



21

aultre ai - mer cel - le mes - toit cer - tai - ne Mal - heu - reulx cer -

26

tes tu au - roy - es con -

Diese Chanson zitiert mehrere sehr bekannte Chansons, auch musikalisch: Au travail suis (Ockeghem), Presque trainsi (Ockeghem), Par le regart (Dufay), De tous biens plaine (Ghizeghem), Dung aultre amer (Tenor von Ockeghem), Malheureux cueur (nicht mit Dufays Musik!). Dieser Kontext ist ein interessanter Beleg dafür, dass für Compere die heute vielfach Barbinguant zugeschriebene Chanson Au travail suis sicherlich - wie ich auch meine - von Ockeghem stammte.

31

fort

De la servir je feray mon effort  
 Sil luy desplaist ce poyse moy au fort  
 Je ne puis fors y emploier ma paine  
 Au travail suis sans espoir de confort  
 Presque trainsy ung peu moins questre mort  
 Par le regart dune de tous biens plaine

Combien que cest ung dangereulx deport  
 Amer en lieu ou loyaultre sendort  
 Et ou douceur est dure et inhumaine  
 Doubtant cela en moy na nerf ne vaine  
 Qui ne tire par cruel desconfort

# Beaulte damours

## Segovia, S. 190

Edited by Clemens Goldberg

Loyset Compere

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a common time signature. The middle staff is labeled 'Tenor' and has a treble clef with an octave sign (8) below it. The bottom staff is labeled 'Contra' and has a bass clef. The music begins with a double bar line and a repeat sign. The notation includes various note values, rests, and accidentals.

10

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef. The middle staff is a treble clef with an octave sign (8) below it. The bottom staff is a bass clef. The system begins with a measure number '10'. The notation includes various note values, rests, and accidentals.

19

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef. The middle staff is a treble clef with an octave sign (8) below it. The bottom staff is a bass clef. The system begins with a measure number '19'. The notation includes various note values, rests, and accidentals.

28

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef. The middle staff is a treble clef with an octave sign (8) below it. The bottom staff is a bass clef. The system begins with a measure number '28'. The notation includes various note values, rests, and accidentals.

37

Musical score for measures 37-45. The score is written for three staves: Treble (top), Treble (middle), and Bass (bottom). The key signature is one flat (B-flat). The music consists of a sequence of diamond-shaped notes, likely representing a specific guitar fingering or a simplified notation. Measure 37 starts with a treble clef and a B-flat key signature. The notes are arranged in a pattern that suggests a specific fingering sequence. The score ends with a double bar line and a sharp sign (#) above the final note.

46

Musical score for measures 46-54. The score is written for three staves: Treble (top), Treble (middle), and Bass (bottom). The key signature is one flat (B-flat). The music consists of a sequence of diamond-shaped notes. Measure 46 starts with a treble clef and a B-flat key signature. The notes are arranged in a pattern that suggests a specific fingering sequence. The score ends with a double bar line and a sharp sign (#) above the final note.

# Bergeronette savoysienne

## Segovia, S. 161

Edited by Clemens Goldberg

Loysette Compere

Musical score for the first system, featuring three staves: Tenor (top), Contralto (middle), and Contrabasso (bottom). The music is in C major and 3/4 time. The lyrics are: Ber - ge - ro - net - te sa - voy - sien - ne qui gar - des mou - tons aux praz  
Dy moy si veulx es - tre mien - ne je te don - ne uns sou - las

11

Musical score for the second system, featuring three staves: Tenor (top), Contralto (middle), and Contrabasso (bottom). The music is in C major and 3/4 time. The lyrics are: Je te don - ray uns sou - las et ung ptit cha - pe - ron

22

Musical score for the third system, featuring three staves: Tenor (top), Contralto (middle), and Contrabasso (bottom). The music is in C major and 3/4 time. The lyrics are: Dy moy se tu may - me - ras ou par la me rande ou non

Der fehlende Text der unikalen Quelle wird aus der monophonen Quelle Paris 12744 ergänzt:

Je suis la proche voisine de monsieur le cura  
Et pour chose qu'on me die mon vouloir ne changera  
Mon vouloir ne changera pour francois ni bourgoignon  
Par le cor de si fera ou par la merande ou non

# Cayphas

## Segovia, f. 185

Edited by Clemens Goldberg

Loysete Compere Zohannes Martini

The first system of the musical score consists of three staves: Treble, Tenor, and Contra. The Treble staff is in C major and contains a sequence of diamond-shaped notes. The Tenor staff is in C major with an octave sign (8) and contains diamond-shaped notes, including two flats (b) in the latter half. The Contra staff is in C major and contains diamond-shaped notes, including one flat (b) in the latter half.

8

The second system of the musical score consists of three staves: Treble, Tenor, and Contra. The Treble staff has a key signature change to one sharp (F#) and contains diamond-shaped notes. The Tenor staff is in C major with an octave sign (8) and contains diamond-shaped notes, including one flat (b). The Contra staff is in C major and contains diamond-shaped notes.

16

The third system of the musical score consists of three staves: Treble, Tenor, and Contra. The Treble staff contains diamond-shaped notes with a slur over the final two measures. The Tenor staff is in C major with an octave sign (8) and contains diamond-shaped notes, including one flat (b) and one sharp (#). The Contra staff is in C major and contains diamond-shaped notes.

24

The fourth system of the musical score consists of three staves: Treble, Tenor, and Contra. The Treble staff has a key signature change to one sharp (F#) and contains diamond-shaped notes. The Tenor staff is in C major with an octave sign (8) and contains diamond-shaped notes, including one flat (b). The Contra staff is in C major and contains diamond-shaped notes, including three flats (b).

32

Musical score for measures 32-39. The score is in three staves: Treble, Alto, and Bass. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests. A flat (b) is placed above the staff at measure 33, and a sharp (#) is placed above the staff at measure 39. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 39.

40

Musical score for measures 40-47. The score is in three staves: Treble, Alto, and Bass. It continues the complex rhythmic pattern from the previous system. A flat (b) is placed above the staff at measure 43, and a sharp (#) is placed above the staff at measure 47. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 47.

Die Zuschreibung an gleich zwei Komponisten in dieser unikalnen Quelle ist rätselhaft, vielleicht handelt es sich tatsächlich um eine Kooperation? Insgesamt scheint mir mehr für Compere zu sprechen.

# Chanter ne puis

## Canti B, f. 49v-50r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Chan - ter ne puis chan - ter ne puis chieux la

10

my - non - ne Ou vou - len -

19

tiers pren - droy - e de -

28

duyt Pour - quoy pour ce quel - le me fuyt



37

La rai - son y est as - sez

46

bon - ne

Der fehlende Text ist aus Paris 1719 übernommen. "La mynonne" bedeutet wörtlich das Kätzchen, allerdings auch in der Bedeutung "Muschi".

Car japparcoy quon mabandonne  
 Et que mon amour ne luy duy  
 Chanter ne puis chieux la mynonne  
 Ou volentiers prendroye deduyt

Souvent entre gens la blasonne  
 Et dis delle que cest tout bruyt  
 Mes vela fortune me nuyt  
 Aussi son fres maintien mestonne

Chanter ne puis chieux la mynonne...

# Che fa la ramacina

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Soprano: Che fa la ra - ma - ci - na do

Altus: Che fa la ra - ma - ci - na do

Tenor: Che fa la ra - ma - ci - na

Bassus: Che fa la ra - ma - ci - na

9

Soprano: che fa che la non vien che la ra - ma - ci - na vi - va'a mor -

Altus: che fa che la non vien che la ra - ma - ci - na vi - va a mor

Tenor: do che fa che la non vien che la ra - ma - ci - na vi - va a mor do che fa

Bassus: do che fa che la non vien che la ra -

17

Soprano: do che fa che la non vien do che fa che la non

Altus: do che fa che la non vien do che fa che la non

Tenor: che la non vien do che fa che la non

Bassus: ma - ci - na vi - va a mor do che fa che la non vien che fa che la non

25

The image shows a musical score for the piece 'Compere: Che fa la ramacina'. It consists of four staves. The first three staves are in treble clef, and the fourth is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The first staff has a whole note chord. The second staff has a half note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord. The third staff has a whole note chord. The fourth staff has a whole note chord. The word 'vien' is written below each staff.

# Des trois la plus et des autres leslite

## Riccardiana I, f. 70v-71r

Edited by Clemens Goldberg

Loyset Compere

Des trois la plus et des autres les - li -

10

te cest celle en qui tout mon-din se de -

20

li - te u - ne sans per u - ne de - es - se

30

de lart da - mours la sub - til - le mais - tres - se

40

en qui tout bien et tout lon - neur ha - bi -

49

te

La premiere est sans nulle contredite  
 La plus belle et lautre plus petite  
 Nest pas mais vecy la princesse  
 Des troys la plus et des aultres leslite  
 Est celle en qui tout mondin se deslité  
 Une sans per une seulle deesse

Et puis quil fault qua ung brief macquicte  
 Cest lautre passe ou na quelque redicte  
 Sinon quelle est si grant gaudisseresse  
 Mais toutes foyz raison qui tout adresse  
 Veult pour son bruit que sur toute soit dite

Des troys la plus et des aultres leslite...

# Loyset Compere: Dites moy toutes vos pensees

Dijon, f. 191v-192r

Superius

Tenor

Contra

Dic - tes moy tou - tes vos pen - se - es

8

car jay de - sir

16

de les sca - voir Oc - trois moy

24

ce bien a - voir Af - fin quel - les soient

32

ex - cu - se - es

Im Contratenor T. 9,1 wurde M-c' zu Sb-c' korrigiert.

Souvent les ay contre pensees  
Cest pour mieulx a mon cas pourvoir  
Dictes moy toutes vos pensees  
Car jay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees  
Et cest bien pour me decevoir  
Si vous faissiez votre debvoir  
Je fusse des plus avancees

Dictes moy toutes vos pensees...

# *Dictes moy toutes vos pensees*

## Riccardiana I, f. 8v-9r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

1  
Dic - tes moy tou - tes vos pen - se - es

Tenor

Contra

8  
car jay de - sir

16  
de les sca - voir Oc - troy - es moy

24  
ce bien a - voir Af - fin quel - les soient



32

ex - cu - se - es

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Im Contratenor T. 9,1 wurde M-c' zu Sb-c' korrigiert.

Souvent les ay contre pensees  
Pour tous mieulx a mon cas pourvoir  
Dictes moy toutes vos pensees  
Car jay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees  
Et cest bien pour me decevoir  
Si vous faissiez votre debvoir  
Jen seroie des plus avancees

Dictes moy toutes vos pensees...

# (Compere): Dittes moy toutes voz pensees

Laborde, f. 109v-110r

Superius

Tenor

Contra

Dit - tez moy tou - tes voz pen - se - es

8

Car iay de - sir

16

de les sca - voir Oc - trois moy

24

ce bien a - voir Af - fin quel - les soient

32

ex - cu - se - es

The image shows a musical score for three staves: Soprano, Tenor, and Bass. The Soprano staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Tenor staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Bass staff has a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics 'ex - cu - se - es' are written below the staves. The music consists of diamond-shaped notes (semibreves) on a four-line staff. The Soprano staff has a sharp sign at the end of the line. The Tenor staff has a sharp sign at the end of the line. The Bass staff has a sharp sign at the end of the line.

Im Tenor T. 30/31 sind zwei Werte vermutlich verwechselt: d' ist Sb anstat M, f' M anstatt Sb (wie z. B. in Riccardiana).

Der Rest des Textes ergänzt nach Riccardiana:

Souvent les ay contre pensees  
Pour tous mieulx avoir car pour loir  
Dittez moy toutes voz pensees  
Car iay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees  
Et cest bien pour me decevoir  
Si vous faisiez votre debvoir  
Jen seroye des plus avancees

Dittez moy toutes voz pensees...

# Disant adieu a madame et maistresse

Paris 2245, f. 7v-8r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Di - sant a - dieu a ma - da - me et mais - tres -

Tenor  
Di - sant a - dieu a ma - da - me et mais - tres - se

Contra  
Di - sant a - dieu a ma - da - me et mais - tres -

9

se pour es - lon - gier sa joy - eu - se pre - san -

pour es - lon - gier sa joy - eu - se pre - san -

se (pour es - lon - gier) sa joy - eu - se pre - san - ce

16

ce Je fus sur - pris de sy gref des - plai - san - ce que nuyt et

ce Je fus sur - pris de sy gref des - plai - san -

Je fus sur - pris (de sy gref des - plai -

24

jour ma dou - leur ne me ces - se

ce que nuyt et jour ma dou - leur ne me ces -

san - ce) que nuyt et jour ma dou - leur ne me ces - se

Tant prins de deul et lessay de liesse  
Que je ne scay comme jeus patience  
Disant adieu a madame et maistresse  
Pour eslongier sa joyeuse presance

Sy fortune me tient telle rudesse  
Que par la voir naye bref alegance  
De plus vivre je suis hors desperance  
Car jen ay eu trop mortelle destresse

Disant adieu a madame et maistresse...

# *En attendant (davoir secours)*

Florenz 229, f. 225v-226r

Edited by Clemens Goldberg

Loyset Comepre

En at - ten - dant da - voyr se - cours

9

Je ne sos - tiens que playns et plours

18

Je nay es - poyr qui me con - for - te

27

Je por - te do - leur trop

36

plus for - te Que nul tant soyt ra -

45

vy da - mours

Im T. 41 des Tenor wurde nach den anderen Quellen anstatt der Br-Pause Sb-Pause und Sb-d' korrigiert.

Durch die Textierung des Superius in Turin I 27 können wir erschließen, dass es sich um das Rondeau in Paris 1719 handeln muss. Trotzdem ist die Textierung nicht ganz einfach herzustellen. Die 2. Strophe ist außerdem von minderer Qualität.

Je voys je viens je saulx je cours  
 Je faiz le guet en chambres et tours  
 Incessament pietonne et trotte  
     En attendant davoïr secours  
     Je ne sustiens que playns et plours  
     Je nay espoïr qui me conforte

Je nay repos ny plus qung ours  
 Jespie par les carrefours  
 Je suis crotte dung pie de crotte  
 Je suis contrainct de changer cotte  
 Pour ce quon me voit tous les jours

# *Et donc revenez vous*

## Canti B, f. 32v-33r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a double bar line and a repeat sign. The second staff is labeled 'Altus' and is in treble clef with an 8va marking. The third staff is labeled 'Tenor' and is in treble clef with an 8va marking. The fourth staff is labeled 'Bassus' and is in bass clef. The music is in common time (C) and features a series of diamond-shaped notes, likely representing a specific rhythmic or melodic pattern.

10

The second system of the musical score consists of four staves, starting at measure 10. The notation continues with diamond-shaped notes across all four staves. A sharp sign (#) appears in the second staff at measure 14, indicating a key signature change.

20

The third system of the musical score consists of four staves, starting at measure 20. The notation continues with diamond-shaped notes across all four staves. A sharp sign (#) appears in the first staff at measure 21, indicating a key signature change.



30

Musical score for measures 30-40, consisting of four staves (treble and bass clefs). The notation includes diamond-shaped notes, stems, and various rests. A sharp sign (#) is present in the first staff at measure 33.

41

Musical score for measures 41-50, consisting of four staves (treble and bass clefs). The notation includes diamond-shaped notes, stems, and various rests. A sharp sign (#) is present in the second staff at measure 44.

51

Musical score for measures 51-60, consisting of four staves (treble and bass clefs). The notation includes diamond-shaped notes, stems, and various rests. A sharp sign (#) is present in the first staff at measure 54.

# *Faisons boutons le beau temps est venu*

## Riccardiana I, f. 68v-69r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Fai - sons bou - tons le beau temps est ve -

5

nu Le moy de may qui bel - les fleurs ap - por -

9

te Lor - donne ain - sy ouv - rez moy

12

donc la por - te du beau jar din

15

que ja - voye re - te - nu

voye re - te - nu

Dieses Stück zeigt die experimentelle Seite von Compere. Es ist eine einmalige Tour de force in Notation, man könnte sich das etwas übersichtlicher in doppelten Notenwerten vorstellen, wie etwa in Paris 1719, wo das Stück so und im Tempus imperfectum diminutum notiert ist. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

En ce pais je men suis revenu  
A celle fin quavec vous me deporte  
Faisons boutons le beau temps est venu  
Le moy de may qui belles fleurs apporte

Vostre plaisir sera dru et menu  
Cest la chose ou plus je me conforte  
Sil vous plaist donc vous tiendrez la main forte  
Que bien soye de vous entretenu

Faisons boutons le moy de may est venu...

# *Gentil patron maistre de la gallee*

Florenz 2442, f. 56v-58r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Gen - til pa - tron mais - tre de la gal - le - e

Altus

Tenor

ergänzt Finscher

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is the Altus part. The third staff is the Tenor part. The fourth staff is the organ part, labeled 'ergänzt Finscher'. The music is in C major and common time, featuring a simple melody with some grace notes.

7

qui sur la mer vous nous me - nez nai - ger

qui sur la mer vous nous me - nez nai - ger qui sur la mer vous nous me - nez nai - ger

qui sur la mer vous nous me - nez nai - ger

Detailed description: This system contains the next four staves of the musical score, starting at measure 7. It continues the vocal and instrumental parts from the previous system. The lyrics are 'qui sur la mer vous nous me - nez nai - ger'. The organ part continues with a simple accompaniment.

15

hors du pa - ys en es - tran - ge con - tre - e

hors du pa - ys en es - tran - ge con - tre - e a - yez pi -

hors du pa - ys en es - tran - ge con - tre - e

Detailed description: This system contains the final four staves of the musical score, starting at measure 15. It continues the vocal and instrumental parts. The lyrics are 'hors du pa - ys en es - tran - ge con - tre - e' and 'hors du pa - ys en es - tran - ge con - tre - e a - yez pi -'. The organ part continues with a simple accompaniment.

22

a - yez pi - tie dung po - vre pri - son - nier a - yez pi - tie dung po - vre pri - son - nier  
 tie dung po - vre pri - son - nier dung po - vre pri - son - nier a - yez pi - tie dung po - vre pri - son - nier  
 a - yez pi - tie dung po - vre pri - son - nier a - yez pi - tie dung po - vre pri - son - nier

29

hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy - e hel - las je ne po -  
 hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy - e hel - las je ne po -  
 hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy - e hel - las je ne po -

36

roy - e al - lez ho - ve a las - sault je cri - roy - e  
 roy - e al - lez ho - ve a las - sault je cri - roy - e  
 roy - e al - lez ho - ve a las - sault je cri - roy - e et

43

et son - ne roy - e a tout  
et son - ne roy - e a tout he - my hel - las  
son - ne roy - e a tout tout bel - le - ment mon a - my doux

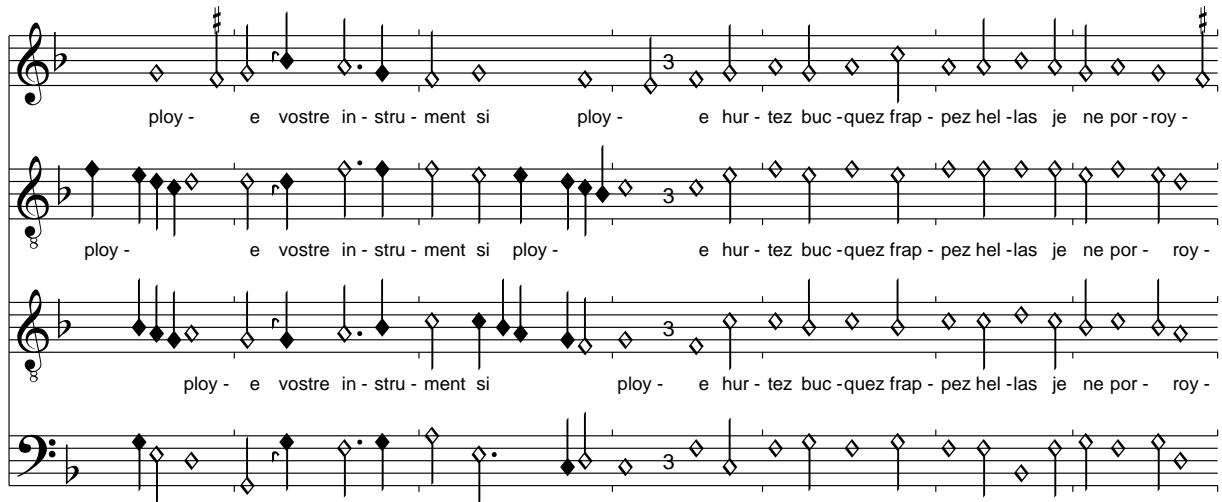
52

he - my hel - las et ni bou - tez mie tout et  
et ni bou - tez mie tout et ni bou - tez mie tout ne bou - tez que le bout  
he - my hel - las et ni bou - tez mie tout ni bou - tez que le

58

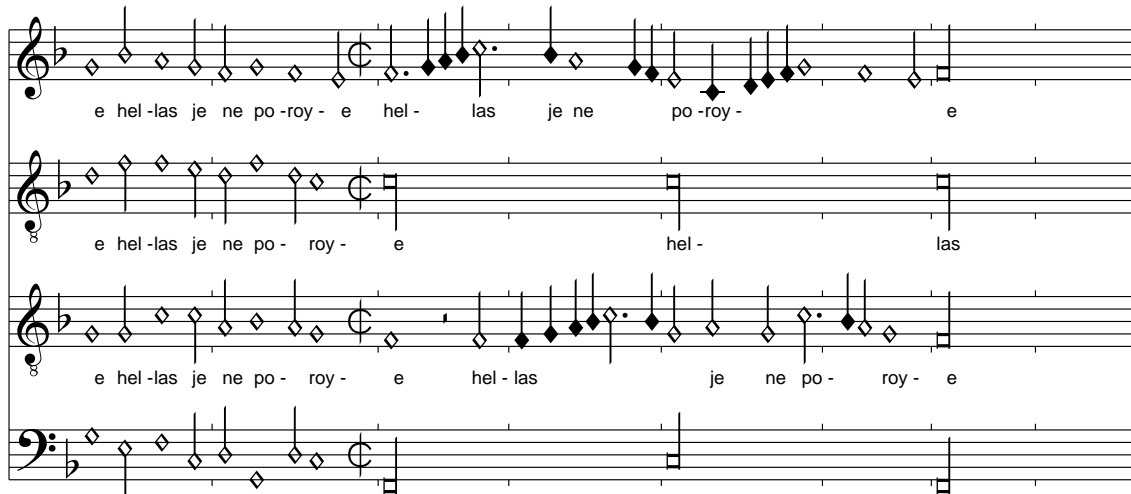
ni bou - tez mie tout ni bou - tez que le bout pour - chon vostre in - stru - ment si  
ni bou - tez que le bout pour - chon vostre in - stru - ment si  
bout ni bou - tez que le bout pour - chon vostre in - stru - ment si

63



Musical score for measures 63-69. The score is written for four staves: three treble clefs and one bass clef. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: ploy - e vostre in - stru - ment si ploy - e hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy -

70



Musical score for measures 70-76. The score is written for four staves: three treble clefs and one bass clef. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: e hel - las je ne po - roy - e hel - las je ne po - roy - e e hel - las je ne po - roy - e hel - las je ne po - roy - e

# Guerissez moy

## Odhecaton A, f. 63v-64r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Gue - ris - sez moy du grant mal que je por -

6

te puis - che cha - cun tous

11

les jours me rap - por -

16

te che je suis fort en vous - tre ma - le gra -



21

Sain - si es - toyt la mort tost me de - fa -

26

ce car aus - sy bien je voye ma joy - e

31

mor - te

Der Text wird aus der einzig textierten Quelle Turin I.27 übernommen.

De mon confort doucement vous enhorté  
 Penses y donc voyant che je supporte  
 Ung si grant fayt qui mon plaisir efface  
 Guerrisses moy du grant mal que je porte  
 Puische chacun tous les jours me rapporte  
 Che je suis fort en voustre male grace

Quant la douleur que je endure est si forte  
 Quil ne(st) nouvelle si bonne qun me rapporte  
 Ne rien si beau ne voy devant ma face  
 Quoyque ce soyt qui resjoyr me face  
 Mais il nest nul que vous que me conforte

Guerrissez moy du gran mal que je porte...

# Jay ung syon sur la rorte

Paris 2245, f. 24v

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Canon 1  
Jay ung sy - on sur la ror - te

Comes 1  
Jay ung sy - on sur la ror -

Canon 2  
Jay ung sy - on soubz la ror - te

Comes 2  
Jay ung sy - on soubz la

8  
je croy qui my ren - dra mor - te si je  
te je croy qui my ren - dra mor - te  
je croy qui my ren - dra mor - te  
ror - te je croy qui my ren - dra mor - te

17  
ne le fais os - ter si je ne le fais  
si je ne le fais os - ter  
si je ne le fais os - ter si je ne le fais  
si je ne le fais os - ter

26

os - ster si je ne le fais os -  
 si je ne le fais os - ter  
 os - ter si je ne le fais os - ter  
 si je ne le fais os - ter  
 si je ne le fais os - ter

Der Canon ist mit Würfeln angezeigt. In den beiden Oberstimmen mit zwei Würfeln mit vier Augen, sie bezeichnen den Einsatzabstand und das Einsatzintervall. Ebenso in den Unterstimmen mit jeweils fünf und vier Augen.

Das erste Reimwort ist bisher nicht richtig erkannt worden, es handelt sich um das Wort "roorte" bzw. "rorte", es bezeichnet ein Weidengeflecht. Es ergibt sich ein besonderer Sinn im Bezug auf die Kanontechnik. Besonders zu beachten ist die Textvariante "sur" in den Oberstimmen und "soubz" in den Unterstimmen. Der Sinn ist in etwa:

Ich habe einen Sprößling auf/unter dem Weidengeflecht

Ich glaube der bringt mir den Tod,

Wenn ich ihn nicht wegbringen (abreiben) kann.

Das vermutlich uneheliche Kind ist für Mann und Frau eine tödliche Bedrohung, es wird einmal in einem Weidenkorb vorbeigebracht (dem Mann) bzw. von der Frau "unten" ausgetragen. Die Kanontechnik stellt die Zeugung sinnfällig dar.

# Je suis amie du fourrier

## Canti B, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Je suis a - mie du four - rier or al -

Altus Je suis a - mie du four - rier or al - lez

Tenor Je suis a - mie

Bassus Je suis a - mie du four - rier

10

lez or al - lez et mig - nonne a

or al - lez et mig - nonne a ces gens dar - mes

du four - rier or al - lez et mig -

or al - lez et mig - nonne a ces gens dar - mes je fus

19

ces gens dar - mes je fus prins en ung vil - la -

je fus prins en ung vil - la - ge

nonne a ces gens dar - mes je fus prins en ung vil -

prins en ung vil - la -

27

ge au ma - tin a des - lo - gier or al - lez or al - lez  
au ma - tin a des - lo - gier or al - lez Si mon pe - re meut don - ne or al -  
la - ge au ma - tin a des - lo - gier or al - lez  
ge au ma - tin a des - lo - gier or al - lez Si mon pe - re meut don - ne

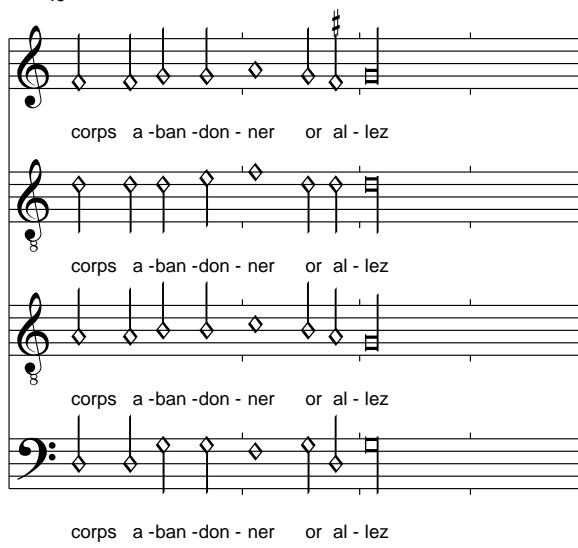
35

Si mon pe - re meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri -  
lez Si mon pe - re meut don - ne or al - lez cent es - cus en  
Si mon pe - re meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri - a - ge  
or al - lez cent es - cus en ma - ri - a - ge je neus - se pas

42

a - ge je neus - se pas fet lou - tra - ge de mon  
ma - ri - a - ge je neus - se pas fet lou - tra - ge de mon  
je neus - se pas fet lou - tra - ge de mon  
fet lou - tra - ge de mon corps a - ban - don - ner de mon

49



corps a - ban - don - ner or al - lez

corps a - ban - don - ner or al - lez

corps a - ban - don - ner or al - lez

corps a - ban - don - ner or al - lez

The image shows a musical score for four voices. It consists of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is written in a simple style with diamond-shaped notes and stems. The lyrics 'corps a - ban - don - ner or al - lez' are written below each staff. The first staff has a sharp sign (#) above the final note. The second and third staves have an '8' below the first note. The fourth staff has a diamond-shaped note on the first line of the bass clef.

Textierung nach Cortona.

# La saison en est

## Riccardiana I, f. 66v-67r

Edited by Clemens Goldberg

L. Compere

La sai - son en est ou ja - mais

10

que je cog - nois - se ma fol - ly -

20

e Car cel - le qui mon cueur fou - ly - e me fait de trop

29

dure en - tre - mes

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Soye a Paris Bruges ou Metz  
Raison veult que toust je loublye  
La saison en est ou jamais  
Que je cognoisse ma follie

Combien que sans si et sans mes  
Elle soit du tout assouvie  
Mais puisque son courage plie  
Je la renonce desormais

La saison en est ou jamais...

# Lautre jour me chevauchoye

## CantiC, 64v-65r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Contralto  
Tenor  
Bassus

Lau-tre jour me che-vau -  
che-vau - choy - e  
Lau-tre jour me che-vau - choy - e  
Lau-tre jour me che-vau - choy - e

7

choy - e mon che -  
min a la Ro - chel - le ren - con - tray en mon che - min  
mon che - min a  
che - min a la Ro - chel - le ren - con - tray en mon che - min

14

min a la Ro - chel - le ren - con - tray en mon che - min hault  
ren - con - tray en mon che - min hault de bois  
la Ro - chel - le ren - con - tray en mon che - min hault de  
ren - con - tray en mon che - min hault de bois jo - ly



21

de bois jo - ly bois u - ne gen - te de - moi - sel -  
 jo - ly bois u - ne gen - te de - moi - sel - le de - moi - sel -  
 bois jo - ly bois u - ne gen - te de - moi - sel -  
 bois u - ne gen - te de - moi - sel - le u - ne gen - te de - moi -

29

le he he dieu he dieu quelle est he dieu quelle est ma - la - de  
 le he he dieu he dieu quelle est he dieu quelle est ma - la - de  
 le he he dieu he dieu quelle est he dieu quelle est he dieu  
 sel - le he he he dieu he dieu quelle est ma - la - de he dieu quelle

35

he dieu quelle est ma - la - de  
 he dieu quelle est ma - la - de he dieu quelle  
 quelle est ma - la - de he dieu quelle est ma - la - de he dieu quelle est ma - la - de he  
 est ma - la - de he dieu quelle est ma - la - de

41

he dieu quelle est ma - la - de  
est ma - la - de he dieu quelle est ma - la - de  
dieu quelle est ma - la - de  
he dieu quelle est ma - la - de

Die Textierung folgt Florenz 2442.

# *Le corps - Corpusque meum*

## Odhecaton, f. 72v-73r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Le corps

Tenor

Le corps

Contra

Cor - pus

11

que me -

22

um li - cet mo - do

33

pu - tre - scat

44

Musical score for measures 44-54. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef, a lute line in treble clef with a 'g' marking, and a bass line in bass clef. The music is in a 6/8 time signature. Measure 44 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The vocal line begins with a dotted quarter note followed by eighth notes. The lute line has a similar rhythmic pattern. The bass line has a dotted quarter note followed by eighth notes. The system ends with a double bar line.

de se - pul - chro

55

Musical score for measures 55-65. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef, a lute line in treble clef with a 'g' marking, and a bass line in bass clef. The music is in a 6/8 time signature. Measure 55 starts with a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The vocal line begins with a dotted quarter note followed by eighth notes. The lute line has a similar rhythmic pattern. The bass line has a dotted quarter note followed by eighth notes. The system ends with a double bar line.

fa - ci - es in di - e

66

Musical score for measures 66-75. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef, a lute line in treble clef with a 'g' marking, and a bass line in bass clef. The music is in a 6/8 time signature. Measure 66 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The vocal line begins with a dotted quarter note followed by eighth notes. The lute line has a similar rhythmic pattern. The bass line has a dotted quarter note followed by eighth notes. The system ends with a double bar line.

ju - di - ci - i re - su - sci - ta - ri

76

Musical score for measures 76-85. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef, a lute line in treble clef with a 'g' marking, and a bass line in bass clef. The music is in a 6/8 time signature. Measure 76 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The vocal line begins with a dotted quarter note followed by eighth notes. The lute line has a similar rhythmic pattern. The bass line has a dotted quarter note followed by eighth notes. The system ends with a double bar line.

Ex -

87

Musical score for measures 87-97. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a lute line (treble clef with a '8' indicating the octave), and a bass line (bass clef). The vocal line features a melodic line with various note values and rests. The lute line provides harmonic accompaniment with chords and single notes. The bass line consists of a simple bass line with square notes and rests.

au - di ex - au - di ex -

98

Musical score for measures 98-102. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a lute line (treble clef with a '8' indicating the octave), and a bass line (bass clef). The vocal line features a melodic line with various note values and rests. The lute line provides harmonic accompaniment with chords and single notes. The bass line consists of a simple bass line with square notes and rests.

au - di me me

# *Le grant desir*

## Petrucchi Canti B, f. 55v

Edited by Clemens Goldberg

Compere

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8

Tenor

Le grant de-sir day-mer my tient day-mer my tient quant de la

Contra

9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17

bel-le me sou-vient et du jo-ly temps qui ver-doye et hoye et hoy-

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26

e et du jo-ly temps qui ver-doye et hoye et hoy-

27  
28  
29

e

Der Text des Tenors ist dem Chansonier Bayeux entnommen.

Tantost aller y my convient  
vers celle la que mon cueur tient  
je croy quel en aura grant joye  
Et hoye

Belle je viens par devers vous  
pour avoir plaisir et secours  
vostre amour trop fort me guerroye  
Et hoye

Bienviengnez amy par amours  
or me dictes que querez vous  
vous fault il rien que de moy jaye  
Et hoye

Belle par raison me convient  
dire damours ce quapartient  
que vostre amy tenu je soye  
Et hoye

Je suys celle qui rien ne tient  
a son amy quant il y vient  
Bien nous en monstreray la voye  
Et hoye

Ce faulx jalloux souvent y vient  
Lequel ma dict quil me convient  
Delassier lamoureuse voye  
Et hoye

Maiz mon amy cest pour neant  
Car quant de vous il me souvient  
Mon cueur vit et volle de joye  
Et hoye

# *Le renvoy dung cuer esgare*

Riccardiana I, f. 53v-54r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Le ren - voy dun cuer es - ga -

10

re Et de lo - yaul - te

20

se - pa - re dont cui - doye a - voir

30

jou - is - san - Je de - man - de la



40

re - cre - an - ce Puis - qua tort ma

50

des - em - pa - re

Im Superius wurde korrigiert: T. 6,1 fehlt eine Sb-Pause; T.34,4 fehlt M-a'. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Il est de faulx semblant pare  
Et comme lache prepare  
Pour oster de ma congnoissance  
Le renvoy dung cueur esgare  
Et de loyaulte separe  
Dont cuidoye avoir jouissance

Mais se tout est bien compare  
Son abuz sera repare  
Par diffinitive sentence  
Lors en pourrai avoir vengeance  
Et me tiens seur que je laray

Le renvoy dung cueur esgare...

# <Mais que ce fust secretement>

Casnatense, f. 141v-142r

Edited by Clemens Goldberg

(Pietrequin/Compere)

Mais que ce fust se - cre - te - ment en aul - cun lieu ou je di -

10

roi - e ja - mais hom - me nes - con - di -

19

roi - e pour ung pe - tit (pour ung pe - tit) (pour ung

29

pe - tit) cop seu - le - ment

Das Stück ist ohne Titel überliefert. Der Text wird aus Jardin de Plaisance übernommen.

Qui privoit trop longuement  
Pour le second je le feroye  
Mais que ce fust secretement  
En aulcun lieu ou je diroie

Se en vouliez plus largement  
Je duyde que je noseroye  
Par dieu je men adviseroie  
Dy trouver bon appointment

Mais que ce fust secretement...

# Mes pensees ne me laissent une heure

## Riccardiana I, 46v-47r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Mes pen - se - es ne me lais - sent

10

u - ne heu - re

19

Mais sans ces - ser mon

29

pov - re cuer la - beu - re au

39

tres greff mal quil a par sou - ve -

49

nir

59

en con - tem - plant

69

se pour - ray par - ve - nir ia -

79

The image shows a musical score for three staves. The top staff is the vocal line, starting with the lyrics 'mais au lieu ou sa da - me de - meu - re'. The middle and bottom staves are accompaniment. The music is written in a simple, rhythmic style with diamond-shaped notes and stems. The lyrics are printed below the vocal staff.

Der Text ist in Riccardiana 1 nur im Refrain erhalten. Dort wurde der Vers 3 "Aultre que moy quil a par souvenir" durch den wesentlich überzeugenderen Vers aus London 20 A.XVI ersetzt. Von dort werden auch die fehlenden Strophen übernommen:

Dangier y est qui si fort me court seure  
Quil nest vivant qui de ce me sequeure  
Celle mesme ny veult la maintenir  
    Mes pensees ne me laissent une heure  
    Et sans cesser mon povre cueur labeure  
    Au tres gref mal quil a par souvenir

Mais je say bien de ce je vous asseure  
Que de mon vueil je seroye au desseure  
Se je y povoye par nul tour parvenir  
Mais se ensemble ne povons convenir  
Force sera que pour elle je meure

Mes pensees ne me laissent une heure...

# Mon pere ma donne mari

## CantiC, f. 66v-68r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Mon pe - re ma don - ne ma - ri ma - ri - ma - ri a

Contra

Mon pe - re ma don - ne ma - ri don - ne ma - ri

Tenor

Mon pe - re ma don - ne ma - ri ma - ri - ma - ri

Bassus

Mon pe - re ma don - ne ma - ri

9

qui la bar - be gri - se point je nay que quinze ans et de -

a qui la bar - be gri - se point je nay que quinze ans et de -

a qui la bar - be gri - se point je nay que quinze ans et de -

a qui la bar - be gri - se point je nay que quinze ans

17

mi ung tel viel - lart ne me plaist point il est tant fa - de

mi ung tel viel - lart ne me plaist point il est tant fa -

mi ung tel viel - lart ne me plaist point

et de - mi ung tel viel - lart ne me plaist point il

25

et moy tant ra - de  
de et moy tant ra - de tant ra - de da -  
il est tant fade  
est tant fade et moy tant ra - de

33

da - mou - reu - se con - di - tion mal - ma - ri - da - de cest  
mou - reu - se con - di - tion mal - ma - ri - da - de  
et moy tant ra - de da - mou - reu - se con - di - tion mal - ma - ri - da - de  
da - mou - reu - se con - di - tion mal - ma - ri - da - de

40

mon non et ou la trou - ve - roy - e la femme au pe - tit con don -  
cest mon non et ou la trou - ve - roy - e  
cest mon non et ou la trou - ve - roy - e la femme au pe - tit  
cest mon non et ou la trou - ve - roy - e

47

don don-don trou-ver ne la sau-roy -  
 la femme au pe-tit con don-don la femme au pe-tit con don-don trou-ver ne la sau-  
 con don-don trou-ver ne la sau-roy -  
 la femme au pe-tit con don-don trou-ver ne la sau-roy - e et cel-le de Pa-

54

e et cel-le de Pa-ris di-sent quil ont  
 roy - e et cel-le de Pa-ris di-sent quil ont pe-tit  
 e et cel-le de Pa-ris di-  
 ris et cel-le de Pa-ris di-sent quil ont pe-tit

62

pe-tit par dieu qui bou-ste-roy - e ung  
 par dieu qui bou-ste-roy - e ung cha-ri-ot bran-  
 sent quil ont pe-tit par dieu qui bou-ste-roy - e  
 par dieu qui bou-ste-roy - e ung cha-ri-ot bran-lant



69

cha - ri - ot bran - lant de - dans de - dans et ma lan -  
 lant ung cha - ri - ot bran - lant de - dans ung cha - ri - ot bran - lant de - dans  
 ung cha - ri - ot bran - lant de - dans de - dans de -  
 dans ung cha - ri - ot bran - lant de - dans ung cha - ri - ot bran - lant de - dans

76

ce qui ploy - e  
 et ma lan - ce qui ploy - e  
 dans et ma lan - ce qui ploy - e  
 et ma lan - ce qui ploy - e

Die Textierung wird aus Florenz 2442 übernommen.

# Loyset Compere: Ne doibt on prendre

## Dijon, f. 189v-191r

Superius

Tenor

Contra

Ne doibt on pren - dre quant

8

on don - ne et que son corps on ha -

16

ben - don - ne a ser - vir cre - mir et a - mer

24

Et pour mais - tres - se re - cla - mer

31

Es - pe - rant qu'on sa - ben - don - ne Je Et

39

suis de tel - le o - pi - nion que deux cueurs de vray  
don - ne cle - re vi - si - on sans fai - re nul - le

47

u - ni - on doib - vent lung de laul - tre des - cen - dre  
a - bu - sion Quon veult a - mer jus - ques a cuer

55

fen - dre

Im Superius ist durchgängig ein B anzunehmen, auch wenn die Vorzeichnung in Dijon häufig wechselt. Im Tenor T. 21,2 wurde eine überzählige M-f gestrichen. Im Contratenor T. 15,4 wurde Sb-g durch Sb-f korrigiert.

## 2. Strophe:

La loy damours ainsi lordonne  
Qui ne le fait se desordonne  
Et vaudroit mieulx estre en la mer  
Que trouver party plain damer  
Puis qua servir tant on sadonne

# *Nous sommes de lordre de Saynt Babuyn*

## Odhecaton, f. 40v-42r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Nous som - mes de lor - dre de Saint  
Altus  
Tenor  
Bassus  
Nous som - mes de lor - dre de Saint Ba - bou - yn de Saint Ba -

6

Ba - bou - yn Lor - dre ne dit my - e de le - ver le ma - tin le ma -  
Ba - bou - yn Lor - dre ne dit my - e de le - ver le ma - tin  
bou - yn Lor - dre ne dit my - e de le - ver le ma - tin de le - ver le ma - tin  
bou - yn Lor - dre ne dit my - e de le - ver le ma - tin de le - ver le ma -

14

tin Dor - mir jus - qua pri - me et boi - re bon vin Et boi -  
Dor - mir jus - qua pri - me et boi - re bon vin Et boi - re bon vin  
Dor - mir jus - qua pri - me et boi - re bon vin Et boi -  
tin Dor - mir jus - qua pri - me et boi - re bon vin Et boi - re bon vin

22

re bon vin Et din din din et di-re ma-ti-nes et di-re ma-ti-nes sur un pot

Et din din din et di-re ma-ti-nes sur un pot

re bon vin Et din din din et di-re ma-ti-nes sur un pot de vin

Et din din din et di-re ma-ti-nes sur un pot de vin

31

de vin un pot de vin A nos-tre di-

de vin un pot de vin A nos-tre di-ner le beau

un pot de vin un pot de vin A nos-tre di-ner le beau

un pot de vin un pot de vin A nos-tre di-ner le beau

40

ner le beau cha-pon gras La sou-pe au jou-net

cha-pon gras La sou-pe au jou-net comme au mar-di gras

cha-pon gras le beau cha-pon gras La soupe au jou-net

cha-pon gras le beau cha-pon comme au mar-di gras

47

la pie - ce de boeuf et le gras mou - ton Et don don don don

la pie - ce de boeuf et le gras mou - ton Et don don don

la pie - ce de boeuf et le gras mou - ton Et don don don don Et voi - la la

la pie - ce de boeuf et le gras mou - ton Et don don don don Et voi -

56

Et voi - la la vi - e que nous de - man - dons A nos - tre gou -

don Et voi - la vie nous de - man dons

vie Et voi - la la vi - e que nous de - man - dons A nos - tre gou - ter le bon

la la vi - e que nous de - man - dons

64

ter le bon vin clai - ret Pas - tes de pi - geons

La bel - le sa - la - de au ha - renc so - ret

vin clai - ret Pas - tes de pi - geons

La bel - le sa - la - de au ha - renc so - ret

71

et don don don et don don don

si sont de sai - son et don don don et don don Et voi - la

et don don don et don don don Et voi - la la vie

si sont de sai - son et don don don et don don don Et voi - la la

78

Et voi - la la vi - e que nous de - man dons

la vi - e que nous de - man dons

Et voi - la la vi - e que nous de - man dons

vi - e que nous de - man dons

Der Text ist aus dem Druck "Sensuyvent plusieurs belles chansons" entnommen.

A nostre souper les connys rotis  
Faisans et butor et aussi perdrix  
Poussins a leau rose et force chapons  
Et don don don...

Et apres souper le beau hypocras  
La tourte sucee au fromage gras  
Les poires confites et plusieurs facons  
Et don don don...

A notre coucher aurons blancs draps  
Et la belle fille entre nos deux bras  
Les tetins poignans la motte du con  
Et don don don...

Et quant ce vint leure quon sonne minuit  
Et fille seveille pour prendre deduit  
Le compagnon saute chassant a son con  
Et don don don...

A notre lever les beaux instruments  
Trompettes et clairons tambourins dargent  
Enfants sans soucis jouant du bedon  
Et don don don...



# *O genitrix gloriosa* Riccardiana I, f. 9v-11r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter de -  
O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter  
Tenor O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter  
Tenor O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter

11

i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di - vi - num  
de - i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di - vi -  
de - i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di - vi - num  
de - i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di -

20

quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a do - mi - no per an -  
num quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a do - mi - no  
quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a do - mi - no  
vi - num quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a do - mi - no per an -

28

ge - lum Be - a - ta vir - go ni - ti - da ef -  
per an - ge - lum pa - ri - es qui - dam fi - li - um  
per an - ge - lum Be - a - ta vir - go ni - ti - da  
ge - lum pa - ri - es qui - dam fi - li - um

38

fi - ci - e - ris gra - vi - da non ha - bens de - tri - men - tum vir - gi - ni - ta -  
non ha - bens de - tri - men - tum vir - gi - ni - ta -  
ef - fi - ci - e - ris gra - vi - da  
non ha - bens de - tri - men - tum vir - gi - ni - ta -

48

Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem - per in - tac - ta vir - go  
tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem - per in - tac - ta vir -  
tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem - per  
tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem - per in - tac - ta vir - go

58

sem - per in - tac - ta Ma - ri - a  
go sem - per in - tac - ta A - ve vir - go glo - ri - o - sa  
in - tac - ta Ma - ri - a  
sem - per in - tac - ta A - ve vir - go glo - ri - o - sa

68

ma - ter gra - ti - ae Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae O Ma - ri -  
A - ve gem - ma spe - ci - o - sa O Ma - ri -  
ma - ter gra - ti - ae Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae O Ma - ri -  
A - ve gem - ma spe - ci - o - sa O Ma - ri -

77

a flo - rens ro - sa e - sto no - bis gra - ti - o - sa et ho - ra  
a flo - rens ro - sa tu nos ab hos - te pro - te - ge e - sto no - bis gra - ti - o - sa et ho - ra mor - tis  
a flo - rens ro - sa e - sto no - bis gra - ti - o - sa et ho - ra  
a flo - rens ro - sa tu nos ab hos - te pro - te - ge e - sto no - bis gra - ti - o - sa et ho - ra mor - tis

86

mor-tis sus-cip-pe O glo-ri-o-sa do-mi-na ex-cel-sa su-per si-de-ra  
sus-cip-pe O glo-ri-o-sa do-mi-na qui te cre-a-vit  
mor-tis sus-cip-pe ex-cel-sa su-per si-de-ra  
sus-cip-pe qui te cre-a-vit

95

la-ctas-ti sa-cro-u-be-re tu  
pro-vi-de la-ctas-ti sa-cro-u-be-re tu red-dis  
la-ctas-ti sa-cro-u-be-re quod E-va tris-tis ab-stu-lit  
pro-vi-de la-ctas-ti sa-cro-u-be-re quod E-va tris-tis ab-stu-lit

104

red-dis al-mo ger-mi-ne in-trent ut as-tra fle-bi-les cae-  
al-mo ger-mi-ne in-trent ut as-tra fle-bi-les cae-li fe-nes-tra  
in-trent ut as-tra fle-bi-les  
in-trent ut as-tra fle-bi-les cae-li fe-

113

li - fe - nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter gra - ti -  
fac - ta es Ma - ri - a ma - ter gra - ti -  
cae - li - fe - nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter gra - ti -  
nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter gra - ti -

122

ae  
ae  
ae  
ae

Das B-molle im Superius ist fortlaufend notwendig und wurde nach den parallelen Quellen eingefügt. In T. 81,1 fehlen im Superius und Tenor eine Sb-Pause. Im Contratenor altus und bassus sind die Noten der Fermate als Longa notiert, sie wurden wie in den anderen Stimmen als Brevis angeglichen.

# Plaine dennuy - Anima mea liquefacta est

Basevi, f. 50v-51r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Plai - ne den - nuy de lon - gue main ac -

Tenor  
Plai - ne den - nuy de lon - gue main

Bassus

A - ni - ma me - a li -

9  
tain - te de des - plai - sir en vi - e lan -

ac - tain - te de des - plai - sir en vi - e

que fac - ta est F - li - e Jhe - ru -

18  
gou - reu - se Dis a par moy que se - roy bien heu -

lan - gou - reu - se Dis a par moy que se - roy bien heu -

sa - lem nun - ci - a - te di - lec - to me - o qui - a a mo - re lan -

27  
reu - se Se par la mort es - toit ma vie

reu - se Se par la mort es - toit ma vie es -

gue - o qui - a a mo - re lan - gue -

36

es - tain - te

tain - te

o

Die weiteren Strophen der Oberstimmen werden aus Brüssel 228 übernommen:

Ne pensez pas que le dye par fainte  
Car sans cela me tiendray maleureuse  
    Plaine dennuy de longue main actainte  
    Se desplaisir en vie langoureuse

Sans dieu ne puis venir a mon attainte  
Auquel je fais pryere douloureuse  
De non me voir en forme rigoureuse  
Se je demeure a tousjours de noir tainte

Plaine dennuy de longue main actainte...

# *Pleut or a dieu*

## Casnatense, f. 60v-61r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Musical score for the first system, measures 1-9. It features three staves: Treble (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The music is in common time (C) and G major. The notation includes diamond-shaped note heads and square rests.

10

Musical score for the second system, measures 10-19. It features three staves: Treble (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The notation includes diamond-shaped note heads and square rests.

20

Musical score for the third system, measures 20-29. It features three staves: Treble (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The notation includes diamond-shaped note heads and square rests.

30

Musical score for the fourth system, measures 30-33. It features three staves: Treble (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The notation includes diamond-shaped note heads and square rests.

In der Compere Gesamtausgabe wurde vorgeschlagen, die Chanson mit "Pleust a dieu que sceussiez la payne" aus Rohan zu textieren. Dies widerspricht dem Incipit in Kopenhagen 1848 "Plus or a dieu que naymasse jamais". Insgesamt lässt die Phrasierung der Chanson die Lösung mit Rohan kaum zu.



# *Pour estre ou nombre des loyaulx*

Paris 2245, f. 2v-3r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Pour estre ou nombre des lo -

Tenor  
8 Pour estre ou nombre

Contra  
Pour estre ou nombre

6

yaulx A - mours par ses po - voirs ro - yaulx ma

Amours par ses povoirs

Amours par ses povoirs

11

mis en ces - te ro - che bru - ne pour mes -

ma mis en ces - te ro - che bru - ne pour mes -

pour

16

say - er con - tre for - tu - ne se

say - er con - tre for - tu - ne

mes - say - er con - tre for - tu - ne se pou -

21

pou - roye en - du - rer ses maux

se pou - roye en - du - rer ses

roye en - du - rer ses maux

26

maux

Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.

Jamais dehors dicy ne faulx  
 Sy non que les cas fortunaulx  
 Requierent que je les impugne  
 Pour estre ou nombre des loyaulx  
 Amours par ses pouvoirs royaulx  
 Ma mis en ceste roche brune

Et combien que petit je vaulx  
 Si aige souffert des assaults  
 Autant que corps dessoubz la lune  
 Et seulement lactente dune  
 Ma donne force et vouloir haulx

Pour estre ou nombre des loyaulx...

# *Puisque si bien mest advenu*

Laborde, f. 20v-21r

Edited by Editor

(Compere)

Superius

Tenor

Contra

Puis - que si

8

bien mest ad - ve - nu

16

Que ma - da - me ma re -

24

te - nu

32

Pour son bon et lo - yal ser - vant

40

Je puis di - re do - re - na - vant

48

Que fort suis heu - reux de -

56

ve - nu

In Laborde fehlt das Signum congruentiae, es ergibt sich aber aus der Textierung. Die Mensurteilung ist recht merkwürdig, an drei Stellen der Kadenzbildung wäre jeweils ein Tempus perfectum anzunehmen, dies wurde aber hier nicht durchgeführt.

Bien scay que point ne suis deceu  
Veu ce que en elle jay ja cognu  
Tout put (?) men resiour souvant  
    Puis que si bien mest advenu  
    Que madame ma retenu  
    Pour son bon et loyal servant

Delle suis si tresbien pourveu  
Que toute ma vie seray esmeu  
De la servir entierement  
Ja nauray aultre pensement  
Car certes trop je suis tenue

Puis que si bien mest advenu...

# Reveille toy (franc cueur joyeux)

Segovia, S. 178

Edited by Clemens Goldberg

Loysette Compere

Re - veil - le toy franc cueur jo - yeux tu nas plus cau - se de  
Car ve - ci le temps gra - ci - yeux qui fait les ar - bres re -

8  
dor - mir Il te faul - dra de vert ves - tir cest la li - vree aux a -  
ver - dir

17  
mou - reux et fai - re chan - ter nuit et jour en des - pit des faulx - en -

26  
vi - eulx

Der in der unikalenen Quelle nur als Incipit überlieferte Text könnte dem hier wiedergegebenen Text aus "La cene des dieux", Paris Atelier Trepperel 1525 entsprechen.

# Royne de ciel

## CantiC, f. 99v-101r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Musical score for the first system, measures 1-8. The score is written for four voices: Soprano, Contra Ad placitus, Tenor, and Bassus. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The Soprano part begins with a treble clef and a common time signature. The Contra Ad placitus part begins with a treble clef, a common time signature, and an octave sign (8). The Tenor part begins with a treble clef, a common time signature, and an octave sign (8). The Bassus part begins with a bass clef and a common time signature. The music consists of a series of notes and rests, with some notes marked with diamond symbols.

9

Musical score for the second system, measures 9-17. The score is written for four voices: Soprano, Contra Ad placitus, Tenor, and Bassus. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat) and the time signature remains common time (C). The Soprano part begins with a treble clef and a common time signature. The Contra Ad placitus part begins with a treble clef, a common time signature, and an octave sign (8). The Tenor part begins with a treble clef, a common time signature, and an octave sign (8). The Bassus part begins with a bass clef and a common time signature. The music consists of a series of notes and rests, with some notes marked with diamond symbols. A sharp sign (#) appears above the Soprano staff in measure 10.

18

Musical score for the third system, measures 18-26. The score is written for four voices: Soprano, Contra Ad placitus, Tenor, and Bassus. The key signature changes to one flat (B-flat) and the time signature remains common time (C). The Soprano part begins with a treble clef and a common time signature. The Contra Ad placitus part begins with a treble clef, a common time signature, and an octave sign (8). The Tenor part begins with a treble clef, a common time signature, and an octave sign (8). The Bassus part begins with a bass clef and a common time signature. The music consists of a series of notes and rests, with some notes marked with diamond symbols. A sharp sign (#) appears above the Tenor staff in measure 19.

27

Musical score for measures 27-35. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a single system. The notation includes various note values, rests, and accidentals. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some dotted rhythms. The bass line is particularly active, often moving in parallel motion with the upper parts.

36

Musical score for measures 36-44. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a single system. The notation includes various note values, rests, and accidentals. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some dotted rhythms. The bass line is particularly active, often moving in parallel motion with the upper parts.

45

Musical score for measures 45-53. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a single system. The notation includes various note values, rests, and accidentals. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some dotted rhythms. The bass line is particularly active, often moving in parallel motion with the upper parts.



54

Musical score for measures 54-62. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a single system. The notation includes various note values, rests, and accidentals. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some longer note values and rests.

63

Musical score for measures 63-71. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a single system. The notation includes various note values, rests, and accidentals. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some longer note values and rests.

72

Musical score for measures 72-80. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a single system. The notation includes various note values, rests, and accidentals. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some longer note values and rests.

# Royne du ciel - Regina celi

## Odhecaton, f. 92r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Roy - ne du ciel

Re - gi - na ce -

10

19

28

37

The image shows a musical score for three staves, numbered 37. The top staff is in treble clef, the middle staff is in alto clef (C-clef), and the bottom staff is in bass clef. The music consists of a sequence of notes and rests, with some notes marked with a diamond symbol. The notes are primarily eighth and sixteenth notes, with some dotted notes. There are several accidentals: two flats (b) and one sharp (#). The score is enclosed in a rectangular box.

# Scaramella fa la galla

Basevi, f. 16v-17r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Sca - ra - mel - la fa la gal - le

9

con le scar - pe bes - ti - na - de la com - be - ron

18

be - rom la com - be - ron la com - be - ron be - rom - bet - te la com - be - ron be -

27

Musical score for measures 27-35. The score is written for four staves: Treble Clef (top), Treble Clef (second), Treble Clef (third), and Bass Clef (bottom). The key signature has two sharps (F# and C#). The lyrics are: rom be - rom - bet - te fra mil - le fa la be - rom - bet - te la com - be - ron be - rom be - te fra mil - le fa la be - rom - bet - te la com - . There are triplets of eighth notes in measures 28, 29, 30, 31, 32, and 33.

36

Musical score for measures 36-44. The score is written for four staves: Treble Clef (top), Treble Clef (second), Treble Clef (third), and Bass Clef (bottom). The lyrics are: be - ron be - rom be - rom - bet - te fra mil - le fa la be - rom - bet - te la com - be - ron be - rom be - rom - bet - te fra mil - le fa la be - rom - bet - te la com - .

45

Musical score for measures 45-48. The score is written for four staves: Treble Clef (top), Treble Clef (second), Treble Clef (third), and Bass Clef (bottom). The key signature has two sharps (F# and C#). The lyrics are: be - ron be - rom - bet - te be - rom - bet - te .

# Seraige

Florenz 229, f. 137v-138r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in C major, starting with a double bar line and a repeat sign. The middle staff is labeled 'Tenor' and is in G major, starting with a treble clef and a common time signature. The bottom staff is labeled 'Contratenor' and is in C major, starting with a bass clef and a common time signature. The music features various note values, including minims, crotchets, and quavers, with some notes marked with diamond symbols.

10

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef and a common time signature. The middle staff is labeled 'Tenor' and is in G major, starting with a treble clef and a common time signature. The bottom staff is labeled 'Contratenor' and is in C major, starting with a bass clef and a common time signature. The music continues with various note values and diamond symbols.

20

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef and a common time signature. The middle staff is labeled 'Tenor' and is in G major, starting with a treble clef and a common time signature. The bottom staff is labeled 'Contratenor' and is in C major, starting with a bass clef and a common time signature. The music continues with various note values and diamond symbols.

30

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef and a common time signature. The middle staff is labeled 'Tenor' and is in G major, starting with a treble clef and a common time signature. The bottom staff is labeled 'Contratenor' and is in C major, starting with a bass clef and a common time signature. The music continues with various note values and diamond symbols.

40

Musical score for measures 40-49. The score consists of three staves: a treble clef staff at the top, an alto clef staff in the middle, and a bass clef staff at the bottom. The music is written in a style using diamond-shaped notes. The key signature has one flat (B-flat). Measure 40 starts with a treble clef staff containing a series of diamond notes, followed by an alto clef staff and a bass clef staff. The music continues through measures 41-49, with various accidentals including a sharp sign (#) and a flat sign (b).

50

Musical score for measures 50-59. The score consists of three staves: a treble clef staff at the top, an alto clef staff in the middle, and a bass clef staff at the bottom. The music is written in a style using diamond-shaped notes. The key signature has one flat (B-flat). Measure 50 starts with a treble clef staff containing a series of diamond notes, followed by an alto clef staff and a bass clef staff. The music continues through measures 51-59, with various accidentals including a flat sign (b).

Im Superius T. 30,1 wurde M-a' nach Segovia zu M-b' korrigiert. Dort ist das Stück mit dem Incipit "Beaulte damours" überliefert. Das Rondeau quatrain "Seraige vostre mieux amee" in Rohan passt nicht auf die Musik.

# Sie jay parle aulcunement

## Kopenhagen 1848, S. 132

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Musical score for the first system, featuring Tenor and Bassus parts. The Tenor part is in the upper staff and the Bassus part is in the lower staff. Both parts are in C major and 4/4 time. The lyrics are: "Si jay par - le aul - cu - ne -" for the Tenor and "Si jay par - le aul - cu - ne - ment des da - mes de re - li -" for the Bassus.

Musical score for the second system, featuring Tenor and Bassus parts. The Tenor part is in the upper staff and the Bassus part is in the lower staff. Both parts are in C major and 4/4 time. The lyrics are: "ment des da - mes de re - li - gi - on de la bas - se con - di - ci - on je lay fait" for the Tenor and "gion des da - mes de re - li - gi - on de la bas - se con - di - ci - on je lay" for the Bassus.

Musical score for the third system, featuring Tenor and Bassus parts. The Tenor part is in the upper staff and the Bassus part is in the lower staff. Both parts are in C major and 4/4 time. The lyrics are: "je lay fait je lay fait par es - bat - te - ment" for the Tenor and "fait je lay fait je lay fait par es - bat - te - ment" for the Bassus.

Der Text ist in der Quelle nur im Refrain und kaum lesbar erhalten. Er wird aus Paris 1721 als Werk von Henry Baude ergänzt.

Sans y pincer soudainement  
Ce fut par bonne intencion  
Si jay parle aulcunement  
Des dames de religion

Car je sca bien que loyaulment  
Le font par bonne affection  
Et pour toute conclusion  
Je men repens presentement

Si jay parle aulcunement...



# Compere: Sourdez regretz

Brüssel 228, f. 54v-55r

Superius

Tenor

Contra

Sour - dez re - gretz a - vi -

8

ron - nez mon cueur tout de sous - pirs

16

de peine et de dou - leur puis

23

quain - sy est quay ma da - me per - du - e

31

Jai - mas - se mieux ja -

39

mais ne la - voir veu - e pour en e - stre si

47

long - temps en lan - gheur

Mais j'espoir bien que grace lon maporte  
 Pour le remede qui me vaudra bon eur  
 Sourdez regretz avironnez mon cueur  
 Tout de soupirs de paine et de douleur

Aujourdhuy nest plaisir qui me supporte  
 Le cueur mestrain et me tient en rigueur  
 Aligiez moy et me donnez vigueur  
 Ou je vaulz mort a vous je men rapporte

Sourdez regretz avironnez mon cueur...

# Tant ay dennuy - O vos omnes

Paris 1597, f. 28v-29r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Tant ay den - nuy et tant de des -

O

12

con - fort Tant est mon dueil ai - gre poi - gnant

vos om - nes qui tran - si - tis

23

et fort que se ja - voy - e seul - le - ment

per vi - am at - ten - di - te et vi -

35

es - pe - ran - ce Que brief mon mal

de - te si est do -

46

fust vain - cu de la mort

lor si - mi - lis si - cut do - lor

57

ce me se - royt u - ne grant al - le - gan - ce

me - us

Es ist nicht ganz sicher, welcher Text ursprünglich als Kontext zu O vos omnes gedacht war. In Kopenhagen 1848 und unserer Quelle ist es der eingesetzte Text, in Brüssel 228 der im folgenden wiedergegebene Text. Beides sind mögliche Varianten. Der lateinische Text wird aus anderen Quellen ergänzt.

O devotz cueurs amans damour fervente  
 Considerez se jay este dolente  
 Que cest raison je suis la seule mere  
 Qui a perdu son seul filz et son pere  
 Et son amy par amour excellente

# Tant ha bon oeul

## Odhecaton, f. 73v-74r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Musical score for the first system, measures 1-9. It features three staves: Treble (top), Tenor (middle), and Contra (bottom). The music is in common time (C) and begins with a double bar line. The notes are diamond-shaped, characteristic of early printed music. The Tenor staff has an '8' below it, and the Contra staff has a 'C' below it.

10

Musical score for the second system, measures 10-18. It features three staves: Treble (top), Tenor (middle), and Contra (bottom). The music continues from the previous system. The Tenor staff has an '8' below it. A sharp sign (#) appears above the Treble staff at measure 14, and a flat sign (b) appears below the Contra staff at measure 15.

19

Musical score for the third system, measures 19-27. It features three staves: Treble (top), Tenor (middle), and Contra (bottom). The music continues from the previous system. The Tenor staff has an '8' below it. A sharp sign (#) appears above the Treble staff at measure 24, and a flat sign (b) appears below the Contra staff at measure 25.

28

Musical score for the fourth system, measures 28-36. It features three staves: Treble (top), Tenor (middle), and Contra (bottom). The music continues from the previous system. The Tenor staff has an '8' below it. A flat sign (b) appears below the Tenor staff at measure 31 and below the Contra staff at measure 32.

37

Musical score for measures 37-45. It consists of three staves: a treble staff, a vocal staff with a soprano clef and a '6' below it, and a bass staff. The music is written in a medieval style with diamond-shaped notes and stems. Measure 37 starts with a treble staff containing a series of diamond notes. The vocal staff has a flat sign (b) at the beginning. The bass staff continues the melodic line.

46

Musical score for measures 46-54. It consists of three staves: a treble staff, a vocal staff with a soprano clef and a '6' below it, and a bass staff. The music continues with diamond-shaped notes. Measure 46 has a flat sign (b) in the vocal staff. Measure 54 has a flat sign (b) in the vocal staff.

55

Musical score for measures 55-63. It consists of three staves: a treble staff, a vocal staff with a soprano clef and a '6' below it, and a bass staff. The music continues with diamond-shaped notes. Measure 55 has a flat sign (b) in the vocal staff. Measure 63 has a flat sign (b) in the vocal staff.

64

Musical score for measure 64. It consists of three staves: a treble staff, a vocal staff with a soprano clef and a '6' below it, and a bass staff. The music continues with diamond-shaped notes. Measure 64 has a sharp sign (#) in the treble staff.

# *Tout mal me vient*

## Casnatense, f. 59v-60r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a common time signature. The middle staff is labeled 'Tenor' and has a treble clef with an octave sign (8) below it. The bottom staff is labeled 'Contraténor' and has a treble clef with an octave sign (8) below it. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The system contains measures 1 through 9.

10

The second system of the musical score consists of three staves, continuing from the first system. It contains measures 10 through 19. The notation and staff layout are consistent with the first system.

20

The third system of the musical score consists of three staves, continuing from the second system. It contains measures 20 through 29. The notation and staff layout are consistent with the previous systems.

30

The fourth system of the musical score consists of three staves, continuing from the third system. It contains measures 30 through 39. The notation and staff layout are consistent with the previous systems.

40

The image shows a musical score for three staves, numbered 40. The notation is in a medieval style, featuring diamond-shaped notes on a four-line staff. The top staff begins with a treble clef and a sharp sign (F#) on the second line. The middle and bottom staves begin with a C-clef (soprano and alto positions) and an '8' below the staff. The music consists of a sequence of notes with stems, some beamed together, and rests. The notes are diamond-shaped, and the stems are vertical lines. The score is contained within a rectangular box.



# Une plaisante fillette

## CantiC, f. 9v-11r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

U - ne plai - san - te fil - let - te

Altus  
U - ne plai - san - te fil - let -

Tenor  
U - ne plai - san - te fil - let - te

Bassus  
U - ne plai - san - te fil - let - te

8

ung ma - tin se le - va

te ung ma - tin se le - va a pris sa che - mi - set -

ung ma - tin se le - va a pris sa che - mi - set -

ung ma - tin se le - va a pris sa che - mi - set -

16

a pris sa che - mi - set - te sulz son corps le po - sa

te sulz son corps le po -

te sa che - mi - set - te sulz son

te sa che - mi - set - te sulz son corps le po -

24

en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis en -  
 sa en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis  
 corps le po - sa en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre  
 sa le po - sa en - tre deux huis en - tre deux huis

31

tre deux huis en - tre deux huis  
 en - tre deux huis trou - va ung hom - me dar -  
 deux huis en - tre deux huis  
 en - tre deux huis trou - va ung hom - me dar -

38

qui jou - oit de les - cu A hault - te  
 me qui jou - oit de les - cu A hault - te vois ses - cri -  
 qui jou - oit de les - cu A hault - te vois ses -  
 me qui jou - oit de les - cu A hault - te vois ses - cri - e

45

vois ses - cri - e que mest il ad - ve - nu en - tre deux huis  
e que mest il ad - ve - nu ma  
cri - e que mest il ad - ve - nu  
ses - cri - e ma sain - ture

53

ou le ven - tre mest creu  
sain - ture est trop cour - te ou le ven - tre mest creu  
ou le ven - tre mest creu or vous tai - siez  
est trop cour - te ou le ven - tre mest creu or vous tai - siez la bel -

61

se cest ung en - fant mal -  
pour dieu ne plou - rez plus se cest ung  
la bel - le pour dieu ne plou - rez plus en - tre deux huis se cest ung en -  
le pour dieu ne plou - rez plus en - tre deux huis

69

le il jou - ra de les - cu se cest u - ne fil - let -  
 en - fant mal - le il jou - ra  
 fant mal - le il jou - ra de les - cu se cest u - ne fil - let -  
 se cest ung en - fant male il jou - ra de les - cu

77

te el - le jou - ra son  
 se cest u - ne fil - let - te el - le jou - ra el - le jou -  
 te el - le jou - ra son  
 se cest u - ne fil - let - te elle jou - ra

86

jeu en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux  
 ra son jeu en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis  
 jeu en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux  
 en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux

93

hais

en -tre deux huis

hais

hais

The image shows a musical score for a four-part setting. It consists of four staves. The top staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one flat (B-flat). The second staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one flat, featuring a rhythmic pattern of dotted notes. The third staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one flat. The bottom staff is a bass line in F-clef with a key signature of one flat. The lyrics are: 'hais', 'en -tre deux huis', 'hais', and 'hais'.

Im Superius T. 71 wurde die punktierte Semibrevis in Minimae geteilt, um die Textierung zu ermöglichen. Diese wird aus Paris 2242 übernommen.

Zum Verständnis seien zwei idiomatische Wendungen übersetzt:

Entre deux huis: "auf die Schnelle"

Jouer de lescu: Scheingefechte austragen

Für unser heutiges Empfinden ist die Geschichte nur schwer erträglich, das Mädchen wird ja offensichtlich vergewaltigt und Männer machen sich über sie lustig: auch dem Kind, Frucht der Vergewaltigung, wird es so ergehen: ist es ein Junge, wird er wieder "ein Gefecht austragen", ist es ein Mädchen, wird sie "das Spiel mitspielen".

# Ung franc archier

## Florenz 229, f. 176v-177r

Edited by Editor

(Compere)

Ung franc archier qui

Contratenor

Tenor

Bassus

Ung franc archier qui sur les champs

Ung franc archier qui sur les

9

sur les champs al-loit Et tous-jours ba-

chier qui sur les champs al-loit

al-loit Et tous-jours ba-tre le bon hom-me vou-

champs al-loit Et tous-jours ba-tre le

17

tre le bon hom-me vou-loit

Et tous-jours ba-tre le bon hom-me vou-loit

loit ba-tre le bon hom-me vou-loit

bon hom-me vou-loit ba-tre le bon hom-me vou-loit Mais on

24

Mais on luy dist sans point de de- mou- re- e

Mais on luy dist sans point de de- mou- re-

Mais on luy dist Mais on luy dist sans point de de- mou-

luy dist sans point de de- mou- re-

32

Quil sen al- last tout droit de la les mons Vi- ra-

re- e Quil sen al- last tout droit de la les mons

e Quil sen al- last tout droit de la les mons

e Quil sen al- last tout droit de la les mons

40

gon vi- gnet- te sur vi-

Vi- ra- gon vi- gnet- te sur vi-

Vi- ra- gon Vi- ra- gon vi- gnet- te sur vi-

Vi- ra- gon vi- gnet- te sur vi-

48

gnon  
gnon  
gnon  
gnon

Die überlieferten musikalischen Quellen sind untextiert. Mehrere Versionen eines gut passenden Textes sind in Textquellen überliefert, dort aber im Gegensatz zu den Incipites der musikalischen Quellen mit "Ung franc taulpin" im ersten Vers überliefert. Wir bleiben beim "archier" und verwenden die frühere Textquelle "Sensuyvent plusieurs belles Chansons nouvelles", Paris 1535, die im Gegensatz zu Severin Cornet 1585 die identische erste Strophe hat. Finscher benutzte letztere Quelle in seiner Gesamtausgabe. Die Bedeutung des letzten Verses ist nicht ganz ohne Wortsinn, wie Brown in seiner Ausgabe von Florenz 229 andeutet. Der Vers kann etwa so übersetzt werden: Lasst uns drehen um den Weinstock auf dem Weinberg".

Le franc archier se leva au matin  
A son disner fault une fricasee  
De bonnes tripes qui soyent bien empouldrees  
A son souper de la soupe a longnon  
Viragon vignettes sur vignon

Le franc archier une jument avoit  
Par dessoubz luy ung sac tout plain de paille  
Et les estriefz estoient faitz de cordaille  
Et la jument avoit ung poullichon  
Viragon vignettes sur vignon

Le franc archier ung gris manteau avoit  
Tout enfume dessoubz la chimenee  
A son coste une espee enrouillee  
Dedans son pied avoit ung esperon  
Viragon vignettes sur vignon

Quant je le vis ainsi de blanc arme  
Luy demandis sil alloit a larmee  
Oui dist il pour gagner la journee  
Et la journee du duc des Bourgignons  
Viragon vignettes sur vignon

Le franc archier ung arc de chesne avoit  
Tout vermoulu sa corde renouee  
Et ses flesches de papier empanee  
Bruslee au bout par faulte de raillon  
Viragon vignettes sur vignon



# Compere: Va ten regret

Brüssel 11239 f. 6v-7r

Superius  
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Tenor  
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Contra  
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

8

e va ten ail - leurs que plus

e va ten ail - leurs que plus je

e va ten ail - leurs que

15

je ne te voy - e pour ab - ro - ger de

ne te voy - e

plus je ne te voy - e

23

toy ay tres grand peur Sous - pes - son - nant

31

que ne mes que mal - heur Car Car ou tu

39

ou tu es ne peut es - tre ma joy - es ne peut es - tre ma joy -

46

e e

Se plus me syus il fauldra que y pourvoye  
 A la parfin batu seras trompeur  
 Avant diray a toute heure ou que soye  
 Va ten regret celuy qui my convoye  
 Va ten ailleurs que plus je ne te voye  
 Pour abroger de toy ay tres grand peur

In Brüssel finden sich nur drei Zeilen einer zweiten Strophe:

Quant men souvient force est que je le voye  
 Souvent requiers que a moy parler je loye  
 Celle qui a le vouloir de mon ceur

Dagegen in der Gesamtausgabe CMM 155:

Quant voeult voir une chose et la voye  
 Souvent requiers qu a moy parler je loye  
 Celle qui a le vouloir de mon coeur  
 Riens ne sen fait dont ay fort douleur  
 Qui me contraint cryez sy halt quon loye:

# Va ten regret

## Paris 1596, f. 2v-3r

Edited by Cemens Goldberg

Compere

Superius  
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Tenor  
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Bassus  
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

8  
e va ten ail - leurs que plus je ne

e va ten ail - leurs que plus je ne

e va ten ail - leurs que plus je ne

16  
te voy - e pour ab - re - ger de toy

te voy - e Pour ab - re - gier de toy

te voy - e Pour ab - re - gier de toy ay

24  
ay tres grand peur Sous - pes - son - nant

ay tres - grant peur Sou - pes - son - nant

tres - grant peur Sou - pes - son - nant que ne mes

31

que ne mes que mal - heur Car  
que ne mes que mal - heur  
que mal - heur Car ou tu

39

ou tu es ne peult es - tre ma joy -  
Car ou tu es ne peust es - tre ma joy -  
es ne peult es - tre ma joy -

46

e  
e  
e

Se plus me suis il faudra que y pourvoye  
A la parfin batu seras trompeur  
Avant dire a toute heure ou que soye  
Va ten regret celuy qui my convoye  
Va ten ailleurs que plus je ne te voye  
Pour abreger de toy ay tres grand peur

Quant je veuil veoir une chose en la voye  
Souvent requiert que a moy parler je loye  
Celle qui a le vouloir de mon cueur  
Riens ne sen fault dont ay fort douleur  
Qui me contrainct crier sy hault quon loye

Va ten regret celuy qui my convoye...

# Compere: Venez regretz

## Brüssel 228

Superius

Tenor

Contra

Ve - nez re - gretz ve -

Ve - nez re - gretz ve - nez il en

Ve - nez re - gretz ve - nez il en

8

nez il en est heu - re

est heu - re

est heu - re

16

ve - nez sur moy fai - re vos - tre de - meu - re

24

cest bien rai - son que

32

Three staves of music (treble, alto, and bass clefs) with lyrics: a ce je vous en hor - te

Car

Car

40

Three staves of music with lyrics: Car au jour dhuy tou - te ma joye est mor -

au jour dhuy tou - te ma joye est mor -

48

Three staves of music with lyrics: te et si ne voy nul -

te et si ne voy nul - luy qui me

56

Three staves of music with lyrics: luy qui me se - queu -

se - queu -

64

re  
re  
re

Anmerkung:

In Brüssel 11239 ist nur der Refrain wiedergegeben. Die weiteren Strophen sind:

A celle fin que mon cueur sente et pleure  
Le mal quil a et en quoy il labeure  
Je suis contraint vous ouvrir la grant porte  
Venez regretz venez il en est heure  
Venez sur moy faire vostre demeure  
Cest bien raison qua ce je vous en horte

Mais gardez bien quapres vous ne demeure  
Labit de dueil plus noir que belle meure  
Plain de larmes affin que je la porte  
Ne tardez plus car mon sens se transporte  
Si vous voulez me voyr ains que je meure

Venez regretz venez il en est heure...

# Vive le noble roy de france

## Segovia, f. 180

Edited by Clemens Goldberg

Loysette Compere

Vi - ve le no - ble roy de fran - ce Qui a si bien chas -

8

se ses Lom - bars A - vec leurs bar - des et ta - bars

15

Plu - sieurs en a mis a souf - fran - ce Vi - ve le no - ble roy de fran -

23

ce

Die Quelle ist untextiert. Die Strophen sind Florenz Magl. XIV 117 entnommen.

Les forentins plains de bonbars  
Les veneziens e leurs soudars  
Les stradiotz a tous lerus dars  
Il a combattu a oultrance  
Vive le noble roy de france

Die erwähnten "Stradiotz" sind Kavalleristen aus Albanien im Dienste Venedigs.



# Vostre bargeronette

## Odhecaton, f. 46v-47r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Alto: Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et -

Tenor: Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te

Bassus: Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te

9

Alto: te Vos - tre bar - ge - ro - net - te

Tenor: Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - Vos - tre bar - ge -

Bass: mi - et - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te

Bassus: Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar -

17

Alto: ma nou - ri Mon pe - re ma don -

Tenor: ro - net - te ma - nou - ri ma nou - ri

Bass: ma nou - ri ma nou - Mon pe - re ma don - ne ma -

Bassus: ge - ro - net - te ma nou - ri

25

ne ma - ri

Mon pe - re ma don - ne ma - ri La pre - mie -

ri Mon pe - re ma don - ne ma - ri ma - ri

Mon pe - re ma don - ne ma - ri La pre - mie - re nuit quant

33

La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o luy Vos - tre bar -

re nuit La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o

La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o luy

je chou - cie o luy La pre - mie - re nuit quant

39

ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te

luy Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te ma - mi - et - te

Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te

je chou - cie o luy chou - cie o luy o luy Vos - tre bar -

48

Musical score for measures 48-55, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The lyrics are: Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - nou - ri ma nou - Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma nou - ri ma ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma nou -

56

Musical score for measures 56-59, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The lyrics are: net - te ma nou - ri ri ma nou - ri nou - ri ri ma nou - ri

Der Text fehlt in der Quelle. Er ist aus Cortona/Paris eingefügt.

# *Vous me faites mourir denvie*

Paris 2245, f. 20v-21r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Soprano: Vous me fait - tes mo - rir den - vi - e  
Tenor: Vous me fait - tes mo - rir  
Contralto: Vous me fait - tes mo -

Soprano: de bai - sier den - vi - e de  
Tenor: den - vi - e de  
Contralto: rir den - vi - e de bai - sier

Soprano: vos - tre bel - le bou - bai - sier  
Tenor: bai - sier  
Contralto: vos - tre bel - le bou -

Soprano: che Je vous re - quiers que je la tou -  
Tenor: Je vous re - quiers que je la tou -  
Contralto: che Je vous re - quiers

29

che dung bai - sier tant que suis  
che dung bai - sier tant que suis  
tant que suis

36

en vi - e  
en vi - e  
en vi - e

Der Text stammt wohl von Jean de Bourbon, was durch die Angabe am Anfang des Superius belegt ist.

Ma volunte avez ravie  
Plus souvent que je ne me couche  
Vous me faites morir denvie  
De baisier vostre belle bouche

Vostre amour a ce me convie  
Je suis picque de ceste mouche  
Qui souvent mon cueur escarmouche  
Pas nest ma pensee assouvie

Vous me faites morir denvie...